

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 4:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sisera skrzyknął wszystkie swoje rydwany – dziewięćset żelaznych rydwanów – oraz cały swój lud, który był z nim, (i wyruszył) z Charoszet-Hagoim nad potok Kiszon.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sisera wystawił swoje żelazne rydwany — a było ich dziewięćset — zebrał całe swe wojsko i wyruszył z Charoszet-Hagoim nad potok Kiszon.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sisera zebrał więc wszystkie swoje rydwany, <i>to jest</i> dziewięćset żelaznych rydwanów, oraz cały lud, który z nim był, od pogańskiego Charoszet aż do rzeki Kiszon.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż zebrał Sysara wszystkie wozy swoje, dziewięćset wozów żelaznych, i wszystek lud, który miał ze sobą od Haroset pogańskiego aż do rzeki Cyson.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i zebrał dziewięćset kosistych wozów i wszystko wojsko z Haroset pogańskiego do potoka Cison.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	zebrał wszystkie swoje rydwany, dziewięćset żelaznych rydwanów i wszystkie oddziały, jakie posiadał. Polecił im przybyć od Charoszet-Haggoim do potoku Kiszon.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sysera zwołał wszystkie swoje wozy w liczbie dziewięćset, żelazne wozy bojowe i całe swoje wojsko, które miał pod sobą, z Charoszet-Haggoim nad potok Kiszon.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sisera zebrał wszystkie swoje rydwany, dziewięćset żelaznych rydwanów, i wszystkie oddziały, które mu towarzyszyły, i wyruszył z Charoszet-Haggoim nad potok Kiszon.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	zgromadził on wszystkie swoje wozy bojowe, dziewięćset żelaznych wozów i wszystkie swoje oddziały, jakimi dysponował, od Charoszet-Goim do potoku Kiszon.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Sisera zebrał wszystkie swoje wozy bojowe, dziewięćset żelaznych wozów, i wszystkie oddziały wojowników, które były przy nim, z Charoszet-Haggoim do potoku Kiszon.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Sysera ściągnął do potoku Kiszon wszystkie swoje wozy – dziewięćset żelaznych wozów oraz cały lud, który z nim był w Haroseth Hagoim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Sysera natychmiast zwołał wszystkie swe rydwany wojenne – dziewięćset rydwanów wojennych z żelaznymi kosami – i cały lud, który był z nim, z Haroset Narodów do doliny potoku Kiszona